

La terminologia dels Jocs del 92 elaborada pel TERMCAT, una referència internacional

La col·lecció de Dictionaris Olímpics que el Centre de Terminologia va dur a terme per a Barcelona ha servit de base terminològica multilingüe en les edicions posteriors del Jocs

En la **commemoració del 25è aniversari de Barcelona 92** convé recordar que, des del punt de vista terminològic, la celebració dels Jocs Olímpics va comportar una activitat i uns resultats que han resultat referencials. Entre el març de 1991 i el juliol de 1992 el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya va publicar els 29 títols de la col·lecció Dictionaris Olímpics. Hi havia un títol per a cadascun dels esports oficials i de demostració que es van incloure a Barcelona, més un diccionari general amb la terminologia compartida pels diversos esports. Prop de 12.000 definicions i 55.000 denominacions certifiquen la magnitud de la feina duta a terme.



El Departament de Cultura i el Comitè Organitzador Olímpic de Barcelona van acordar de dur a terme, per mitjà del TERMCAT, la primera recopilació sistemàtica de terminologia olímpica. També hi van participar la Unió de Federacions Esportives Catalanes i la Secretaria General de l'Esport, que van oferir l'assessorament especialitzat necessari. El material presentava cadascuna de les entrades en català, amb la definició corresponent i els equivalents en castellà, anglès i francès.

La sistematicitat i la qualitat de la feina feta va ser reconeguda per l'ampli col·lectiu de destinataris, especialment periodistes, redactors, assessors lingüístics, traductors i intèrprets. I, com a conseqüència d'aquest reconeixement, el TERMCAT va rebre peticions per aprofitar el material en les edicions olímpiques posteriors (Atlanta, Sydney,

Londres...). Es pot destacar, com a mostra, el glossari editat amb motiu dels Jocs Olímpics de Pequín.



La feina feta ha transcendit l'àmbit estrictament olímpic, i de fet, es pot considerar que la terminologia d'aquestes obres ha estat la base sobre la qual s'ha construït el nombrós cabal de **diccionaris dedicats a l'àmbit esportiu** que avui s'ofereixen des de la pàgina web del TERMCAT. És especialment destacable el **Diccionari general de l'esport**, amb prop de 14.000 termes, però també s'hi poden trobar títols dedicats a disciplines com ara el futbol, els esports d'aventura, les curses populars, etc.

Es pot afirmar, doncs, que en l'àmbit terminològic se situa una de les conseqüències positives de la celebració dels Jocs Olímpics de Barcelona. Una herència que encara pren més valor amb l'activitat continuada d'actualització que es duu a terme des del Centre de Terminologia, sempre en col·laboració amb els especialistes i les entitats del sector esportiu.

El TERMCAT és un consorci de la Direcció General de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

25 de juliol de 2017